

Осипова А.А., канд. филол. наук, ст. науч. сотрудник,
ФГБОУ ВО «МГТУ им. Г.И. Носова», г. Магнитогорск, РФ

«РУССКО-НАГАЙБАКСКИЙ РАЗГОВОРНИК» КАК БАЗА ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ ЭТНОСА*

В 2023 г. сотрудниками Научно-исследовательской словарной лаборатории (НИСЛ) МГТУ им. Г.И. Носова при участии представителей нагайбакского этноса был издан «Русско-нагайбакский разговорник» [1] – первая такая книга в трех-вековой истории бесписьменного народа нагайбаков. Главная цель авторов – помочь нагайбакам сохранить родной язык и передать его потомкам. Разговорник построен на основе сопоставления тюркского языка малочисленного православного народа, компактно проживающего на Южном Урале, с русским языком. Яркая образность, последовательный межслоговой сингармонизм, жёсткость финальных ударений, необычное звучание при отсутствии звуков [В], [Ч], [Ф], [Х], [Ц] привлекли внимание лингвистов. Главный адресат разговорника – сами нагайбаки, дети которых не знают языка своих предков. Это обусловлено тем, что в 1930-е гг. нагайбаков официально причислили к татарам, их национальные школы закрыли, и дети нагайбаков стали обучаться либо на русском, либо на татарском языках [2].

Создание «Русско-нагайбакского разговорника» затруднялось тем, что у носителей языка, проживающих в разных поселках Нагайбакского района, уже сформировались свои диалектные особенности. И жители каждого из поселений считают свой диалект исконным. Тем не менее словари нагайбакского языка, наряду с записями, которые были сделаны группой научных сотрудников НИСЛ МГТУ, стали базой для написания Разговорника. В нем сосредоточены материалы, которые помогут тем, кто уже сегодня пытается вести факультативные или кружковые занятия по нагайбакскому языку. Книга разбита на три части. В первой помещены блоки общего плана («Обращение к собеседнику», «Приветствия», «Прощание», «Поздравления», «Просьбы», «Обращения за помощью» и др.). Вторая часть состоит из конкретных тематических блоков («В торговом центре», «Почта», «Столовая, кафе, ресторан», «Парикмахерская», «Поликлиника», «Система образования», «Транспорт», «Погода», «Время», «Спорт», «Праздники» и др.). «Русско-нагайбакский разговорник» должен открыть путь книгам, которые помогут начать серьезную работу по преподаванию нагайбакского языка. Это сохранит идентичность нагайбаков, не позволит их языку раствориться в языках доминирующих по численности соседей.

**Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-20045, <https://rscf.ru/project/23-18-20045/>*

Список литературы

1. Русско-нагайбакский разговорник / С.Г. Шулежкова, О.И. Барышникова; под ред. канд. филол. наук А.Н. Михина, канд. филол. наук А.А. Осиповой. Москва: ФЛИНТА, 2023. 252 с.
2. Шулежкова С.Г. Русский след в лексико-фразеологической системе нагайбакского языка // Гуманитарно-педагогические исследования. 2023. Vol. 6. № 3. С. 49–54.